Swifty 2

PL **Instrukcja używania –** Dziecięcego wózka rehabilitacyjnego Swifty 2

CE

Thomashilfen


SWIFTY 2

1. Ilustracje



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



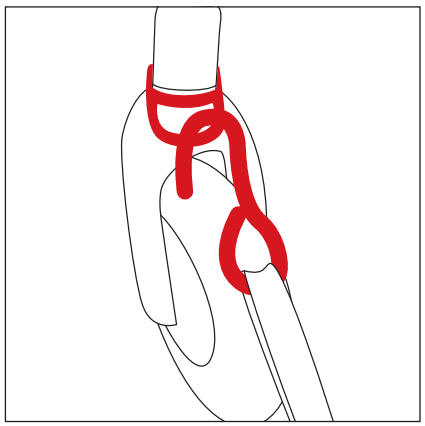
21



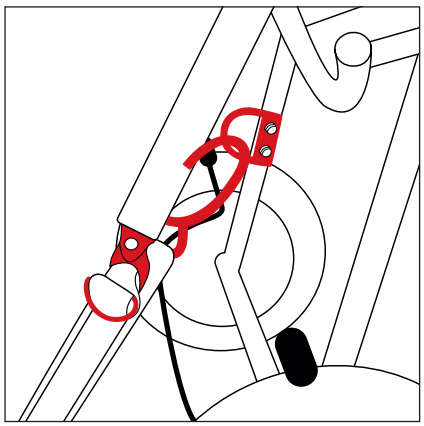
22



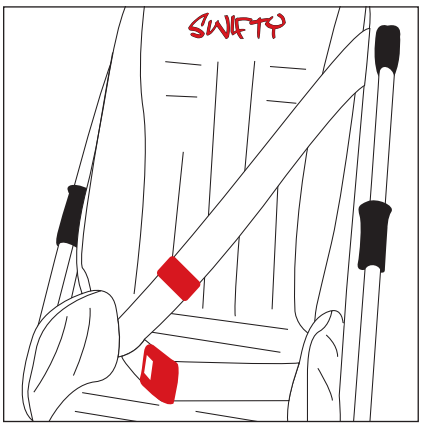
23



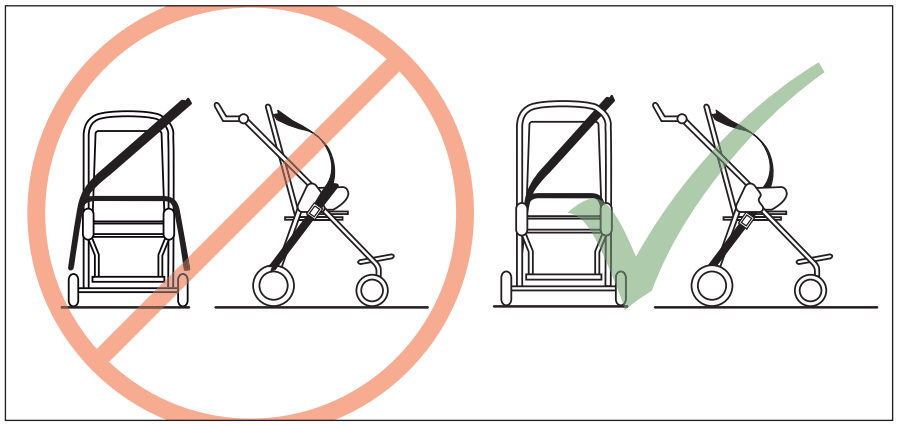
24



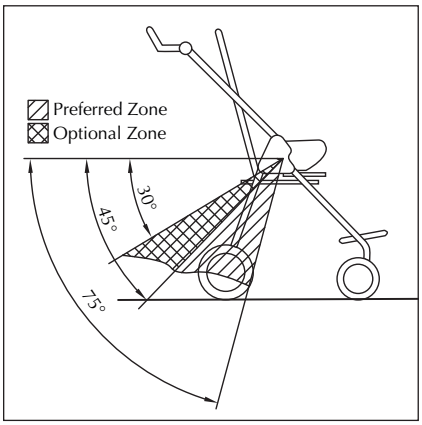
25



26



27



28



29



30



31



32



33



34



35



36



37



38



39



40



41



42



43



44



45



46



47



48



49 + 49a



50



51



52



53



54



55





56 (oben) + 56a (unten)

2. Wstęp / Producent

Szanowni Klienci!

Serdecznie dziękujemy za obdarzenie nas zaufaniem i wybranie naszego produktu. Aby korzystanie z nowego produktu było dla Państwa bezpieczne, praktyczne i komfortowe, prosimy o zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. Dzięki temu mogą Państwo uniknąć uszkodzeń i błędów w obsłudze produktu. Należy pozostawić niniejszą instrukcję obsługi przy produkcie, aby była dostępna dla każdego użytkownika.

W razie pytań należy zwrócić się do właściwego działu handlowego lub bezpośrednio do nas.

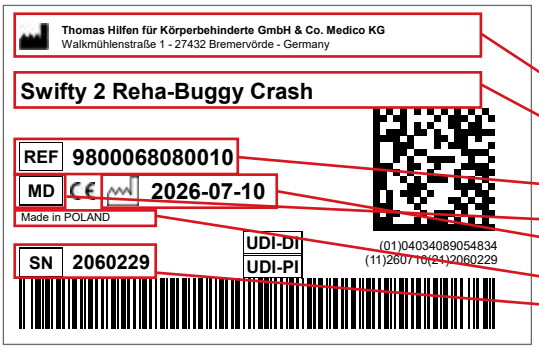
Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1
27432 Bremervörde / Niemcy
Telefon: +49 (0) 4761 8860
www.thomashilfen.de

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian technicznych. Może to oznaczać wystąpienie różnic między Państwa produktem a produktami prezentowanymi w mediach.

Spis treści

1. Ilustracje . . . 2
2. Wstęp / Producent . . . 8
3. Oznaczenia / Identyfikator modelu . . . 9
4. Uwagi ogólne / Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . . 10
5. Przeznaczenie produktu i miejsce stosowania . . . 11
   5.1 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem / Obszary zastosowania . . . 11
   5.2 Wskazanie / Grupa docelowa pacjentów, potencjalni użytkownicy . . . 11
   5.3 Zagrożenia związane ze stosowaniem i przeciwwskazania . . . 11
6. Opis produktu . . . 11
   6.1 Zawartość zestawu . . . 11
   6.2 Wyposażenie podstawowe . . . 11
   6.3 Uruchomienie . . . 11
   6.4 Przeszkolenie w zakresie obsługi . . . 11
7. Możliwości regulacji / Właściwości . . . 12
8. Akcesoria . . . 15
9. Dane techniczne . . . 17
10. Dane materiałowe . . . 17
11. Czyszczenie, konserwacja i naprawa . . . 18
   11.1 Czyszczenie, wskazówki dotyczące pielęgnacji i dezynfekcja w codziennym użytkowaniu . . . 18
   11.2 Czynności serwisowe i kontrolne wykonywane przez sprzedawcę / Plan konserwacji . . . 18
   11.3 Części zamienne . . . 19
   11.4 Przechowywanie . . . 19
   11.5 Utylizacja . . . 19
12. Deklaracja zgodności UE . . . 20
13. Gwarancja . . . 20
14. Okres użytkowania . . . 20
15. Okres eksploatacji . . . 20
16. Ponowne wykorzystanie . . . 20
17. Dodatna oprema . . . 21

3. Oznaczenia / Identyfikator modelu

Oznaczenie	Znaczenie
	**Etykieta z kodem kreskowym** Umiejscowienie na produkcie (Rys. 1) - Producent - Nazwa produktu - Numer artykułu - MD = Wyrób medyczny - Data produkcji - Kraj produkcji - Numer seryjny
	**Tabliczka znamionowa** Umiejscowienie na produkcie (Rys. 2) - Producent - Nazwa produktu - maks. waga użytkownika - Oznakowanie CE - Należy przestrzegać instrukcji obsługi
	**Punkty zabezpieczenia** Umiejscowienie na produkcie (Rys. 3) Oznaczenie 4 punktów zabezpieczenia na produkcie, w których należy umieścić pasy mocujące do zabezpieczenia w pojazdach do transportu osób niepełnosprawnych.

4. Wskazówki

4.1 Uwagi ogólne

- Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi lub poprosić o jej odczytania w razie trudności z czytaniem. W razie braku dostępu do instrukcji obsługi można pobrać ją ze strony www.thomashilfen.de. Zawartość elektronicznej instrukcji obsługi można wyświetlić w powiększeniu.
- Należy sprawdzić opakowanie pod kątem uszkodzeń transportowych oraz prawidłowego stanu produktu.
- Zmiany produktu są dopuszczalne wyłącznie w ramach przewidzianych możliwości ustawienia.
- Codzienne czyszczenie i czynności konserwacyjne mogą być wykonywane przez rodzinę i opiekunów. Czynności serwisowe i kontrolne są wykonywane przez sprzedawcę.
- W razie potrzeby należy wyczyścić ramę produktu.
- W razie wilgoci należy zawsze wytrzeć produkt do sucha. Nie wolno zostawiać produktu po użyciu w stanie wilgotnym.
- Przed zdjęciem należy rozgrzać wszystkie śruby produktu, ponieważ są zabezpieczone klejem do gwintów. W przypadku ponownego zamontowania należy ponownie zabezpieczyć wszystkie śruby klejem do gwintów.
- Wszystkie oznaczenia muszą pozostać na produkcie i nie wolno wprowadzać żadnych zmian w tym zakresie.

4.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przynajmniej raz na 3 miesiące należy sprawdzić, czy ustawienia produktu nadal pasują do aktualnych wymiarów ciała użytkownika. W razie potrzeby należy zwrócić się do sprzedawcy / technika ortopedy o dostosowanie ustawień.
- Należy regularnie (co tydzień) sprawdzać funkcjonalność regulacji produktu.
- Uwaga dotycząca bezpieczeństwa: Uchwyt na butlę tlenową: Uchwyt na butlę tlenową z butlą tlenową o masie maks. 4 kg wpływa na przechylanie produktu. Należy upewnić się, że produkt jest stabilny podczas korzystania z uchwytu na butlę tlenową wraz z butlą tlenową.
- Przy regulowaniu i składaniu produktu należy zwracać uwagę na ryzyko zakleszczenia w obszarze części ruchomych.
- Należy podnosić produkt tylko za elementy przyspawane lub przykręcone na stałe.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy wszystkie nakrętki, bolce i śruby są dokręcone.
- Należy się upewnić, czy obie śruby inbusowe na podnóżku są obecne.
- Nie wolno przeciążać produktu i należy przestrzegać wymogów dotyczących maksymalnej wagi użytkownika lub maksymalnego obciążenia (zobacz dane techniczne).
- Nie wolno nigdy pozostawiać użytkownika samego z produktem bez odpowiedniego nadzoru.
- Produkt może być używany tylko przez jednego użytkownika w danym czasie. Nie wolno umieszczać żadnych dodatkowych osób w produkcie lub na produkcie.
- Wszyscy użytkownicy muszą być przeszkoleni w zakresie funkcji produktu. W ten sposób w sytuacji awaryjnej można szybko wydostać użytkownika z produktu.
- Nie wolno pozostawiać użytkownika bez nadzoru podczas wsiadania i wysiadania z produktu. Nadmierne obciążenie podnóżka stwarza ryzyko ześlizgnięcia się lub przewrócenia produktu.
- Należy zawsze zabezpieczyć użytkownika za pomocą pasa dostępnego w produkcie (wyposażenie podstawowe lub akcesoria).
- Nie wolno wieszać na produkcie żadnych ciężkich toreb ani innych obciążeń, co zwiększa podwyższenie ryzyka przewrócenia fotelika. Należy korzystać z koszyka (akcesoria) dostępnego pod siedziskiem.
- Przed użyciem produktu należy zawsze sprawdzić, czy hamulec / hamulec postojowy jest sprawny. Jeżeli hamulec nie jest sprawny, nie wolno użyć produktu.
- Podczas wkładania i wyjmowania użytkownika hamulec postojowy musi być zaciągnięty.
- W przypadku zatrzymania pojazdu lub dłuższego postoju należy skorzystać z funkcji hamowania, aby uniknąć niezamierzonego stoczenia.
- Mokre koła mogą ograniczyć zdolność hamowania.
- Gdy produkt nie jest używany, hamulec powinien być zwolniony. W przeciwnym razie koła mogłyby zostać uszkodzone poprzez ciągłe zaciągnięcie hamulca.
- Przy silnym nasłonecznieniu i podczas upału temperatura powierzchni produktu może być wysoka. Dotknięcie jej może skutkować oparzeniem. Należy użyć produktu dopiero po jego wystarczającym ochłodzeniu. Generalnie należy chronić produkt przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- Odzież odblaskowa zwiększa widoczność Państwa i Państwa dziecka dla innych użytkowników ruchu również w czasie ciemności – proszę z tego korzystać.
- Należy przestrzegać norm bezpieczeństwa obowiązujących dla Państwa pojazdu, określonych w jego instrukcji obsługi, aby zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika.
- Jeżeli wbrew oczekiwaniom doszłoby do poważnego zdarzenia z udziałem produktu, należy niezwłocznie zgłosić ten fakt do naszej firmy i właściwych władz.

5. Przeznaczenie produktu i miejsce stosowania

5.1 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem / Obszary zastosowania

Wózek rehabilitacyjny Swifty 2 to produkt medyczny klasy 1.

Produkt może być stosowany do przemieszczania się w obszarach wewnętrznych i zewnętrznych. Wózek rehabilitacyjny pozwala zachować mobilność podczas regularnego transportu. Proste opcje regulacji zapewniają stabilny i bezpieczny transport na krótszych odcinkach. Ponadto do produktu dedykowana jest szeroka gama akcesoriów, dzięki którym można dostosować go do własnych potrzeb.

Wózek rehabilitacyjny jest dopuszczony do transportu dzieci w pojazdach mechanicznych / pojazdach do transportu osób niepełnosprawnych zgodnie z normą ISO 7176-19 oraz ANSI/RESNA WC-4: rozdział 19.

Każde inne lub dodatkowe zastosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem.

5.2 Wskazanie / Grupa docelowa pacjentów, potencjalni użytkownicy

Produkt przeznaczony jest do transportu większych dzieci ze znacznym lub całkowitym upośledzeniem sprawności ruchowej i funkcjonalnymi uszkodzeniami kończyn dolnych. Wózek rehabilitacyjny jest również s tosowany do transportu dzieci z ograniczeniami fizycznymi/funkcjonalnymi w obszarze głowy i tułowia.

5.3 Zagrożenia związane ze stosowaniem i przeciwwskazania

Przy prawidłowym użytkowaniu można wykluczyć ryzyko związane ze stosowaniem. Nie są znane żadne przeciwwskazania.

6. Opis produktu

6.1 Zawartość zestawu

Produkt jest dostarczany w stanie zmontowany wraz z wyposażeniem podstawowym. Ewentualne zamówione akcesoria są dołączone do produktu i wymagają zamontowania. Do produktu dołączona jest instrukcja obsługi.

Klucz inbusowy dostępny w zestawie jest potrzebny do wyregulowania i ustawienia podnóżka.

6.2 Wyposażenie podstawowe

Podwozie składane ze zintegrowanym siedziskiem; tapicerka siedziska i oparcia; tapicerka bocznej prowadnicy siedziska; pas 5-punktowy; materiał pokrycia zmniejszający palność; tapicerka oddychająca; oparcie regulowane na wysokości kąta biodrowego; nieskończenie zmienny głębokość siedziska; kółka przednie obrotowe z blokadą; bezawaryjne opony piankowe; rozkładany podnóżek z regulacją wysokości; nożny hamulec postojowy; regulowana rączka; oczek zabezpieczających; uchwyty na daszek; zabezpieczenia przed

6.3 Uruchomienie

- Należy ostrożnie zdjąć zabezpieczenia transportowe i opakowania.
- Należy zabezpieczyć części opakowania i drobne elementy przed dostępem dzieci, aby uniknąć ryzyka połknięcia lub zadławienia.
- Produkt jest dostarczany w stanie złożonym. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących składania, określonych w punkcie Możliwości regulacji.

6.4 Przeszkolenie w zakresie obsługi

Użytkownik zostanie przeszkolony przez autoryzowany personel specjalistyczny z wykorzystaniem niniejszej instrukcji obsługi w zakresie obsługi tego środka pomocniczego.

7. Możliwości regulacji / Właściwości

Ustawień / zmian mogą dokonywać tylko przeszkoleni lub poinstruowani specjaliści (np. doradcy ds. produktów medycznych w sklepach specjalistycznych).

7.1 Składanie

Wskazówka: Należy uważać, aby podczas składania wózka nie upadł on na ziemię, aby zapobiec wygięciu stelaża i powstaniu uszkodzeń. Upewnić się, czy plastikowa zatyczka mechanizmu składania jest zamocowana we właściwej pozycji (wyższy koniec zatyczki jest ustawiony w kierunku tylnej strony wózka). (Rys. 4)

Uwaga: Wózek nie może być złożony z zamontowanym daszkiem.

7.2 Rozkładanie

Wózek rehabilitacyjny jest wyposażony w zabezpieczenie przed rozłożeniem na obu przegubach rączki. Aby rozłożyć wózek, należy zwolnić zabezpieczenie przed rozłożeniem z każdej strony poprzez jeden z przycisków (Rys. 5) Następnie chwycić wózek za rączkę na górze i z boku i energicznym ruchem pociągnąć do góry (suwaki blokady zatrzasną się wydając słyszalny odgłos). Zwolnić dźwignię zaciskową na oparciu i ustawić wybrany kąt nachylenia oparcia (patrz regulacja oparcia). Rączkę z regulacją wysokości ustawić w wybranej pozycji naciskając boczne przyciski. (Rys. 6)

7.3 Składanie (najmniejszy wymiar po złożeniu)

Zwolnić dźwignię zaciskową z tyłu i przesunąć belkę oparcia do góry w szynie. Pociągnąć do góry suwaki blokady na rączce (z prawej i z lewej strony) (Rys. 4)i przytrzymać zamontowany z prawej strony pałąk zabezpieczający. Górną częścią ciała przesunąć rączkę do przodu i złożyć wózek do przodu. (Rys. 7) Aby całkowicie złożyć wózek, chwyć za pałąk oparcia i wepchnij go ponownie do góry w szynę. (Rys. 8) Następnie ponownie dociągnąć dźwignię zaciskową na oparciu. (Rys. 11) Rączkę położyć na oparciu.

Zabezpieczenie przed rozłożeniem chroni wózek przed przypadkowym rozłożeniem. W tym celu zwolnić przycisk zabezpieczenia przed rozłożeniem po obu stronach (Rys. 5), poprowadzić pas przez ramę przednią i ponownie zamknąć przycisk.

Po złożeniu wózek rehabilitacyjny można bezpiecznie chwytać za rurki stelaża i transportować.

7.4 Funkcja hamulca postojowego

Aby zablokować hamulec, ustawić stopę na pałąku hamulca i nacisnąć w dół. Aby zwolnić hamulec, umieścić stopę pod pałąkiem hamulca i przesunąć do góry. (Rys. 9)

7.5 Funkcja blokady przednich kółek

Blokada: Przednie kółko ustawić prosto i zapiąć zatrzaski blokujące (słyszalne zatrzaśnięcie).

Zwalnianie blokady: Wysunąć zatrzaski blokujące, obrócić o 90° i zablokować w tej pozycji. (Rys. 10)

7.6 Regulacja oparcia

Zwolnić dźwignię zaciskową na oparciu, ustawić wybrany kąt biodrowy przesuwając pałąk oparcia na szynie oparcia i zablokować dźwignię. (Rys. 11)

7.7 Głębokość siedziska

Poluzować dwa pokrętła pod powierzchnią siedziska i wyciągnąć siedzisko do przodu. Nie jest konieczne zdejmowanie tapicerki do regulacji. Po ustawieniu odpowiedniej głębokości siedziska dokręcić ponownie pokrętła. (Rys. 12)

Wskazówka: Celem ułatwienia prac w zakresie regulacji głębokości siedziska złapać ręką przednią krawędź powierzchni siedziska, drugą ręką przytrzymać dolny koniec pleców (środkowo). (Rys. 13)

7.8 Prowadnica boczna siedzenia

Zdejmij podkładkę i odkręć dwie śruby za pomocą dołączonego klucza imbusowego. (Rys. 14) Teraz ustawić żądaną głębokość prowadzenia bocznego fotela. Przymocuj nową pozycję za pomocą dwóch śrub imbusowych i przeciągnij poduszkę nad prowadnicą boczną fotela. Suwak wskazuje na zewnątrz.

7.9 Wysokość podnóżka

Poluzować śruby imbusowe (3 mm) po prawej i lewej stronie z tyłu przy prowadnicach rurek podnóżka.
Podnóżek ustawić w wybranej pozycji przesuwając go na rurce ramy, a następnie z powrotem dokręcić śruby. (Rys. 15)

7.10 Podnóżek

Podnóżek można złożyć do góry, aby ułatwić dziecku wsiadanie do wózka.(Rys. 16)

7.11 Tapicerka siedziska i oparcia

Tapicerka siedziska i oparcia składa się z jednego elementu. Jest on tak założony na oparcie, aby czerwone logo było widoczne z przodu, a dolna część tapicerki leżała na siedzisku. Tylna strona tapicerki jest podzielona na dwie części połączone zamkiem błyskawicznym. Obie połówki tylnej strony tapicerki należy przełożyć pod pałąkiem oparcia wózka rehabilitacyjny. (Rys. 17) Umieścić tapicerkę w odpowiedniej pozycji i zapiąć zamek błyskawiczny. (Rys. 18) Następnie zapiąć zapięcie na rzep na dole oparcia. (Rys. 19)

7.12 Tapicerka bocznej prowadnicy siedziska

Otwór tapicerki bocznej prowadnicy siedziska powinien być widoczny na zewnątrz / z przodu. Przełożyć tapicerkę przez boczną prowadnicę siedziska. (Rys. 20) Zapiąć zamek błyskawiczny. (Rys. 21).

7.13 Pas 5-punktowy

Pas 5-punktowy są prostym środkiem wspomagającym pozycjonowanie górnej części ciała, zwłaszcza w obszarze ramion i miednicy. (Rys. 19) Pasy barkowe i biodrowe są przymocowane do płyty tylnej z tyłu. Tam też można regulować długość pasa. Długość pasów można również regulować z przodu, gdy dziecko/użytkownik siedzi w wózku. W tym celu należy pociągnąć za D-ringi z przodu, aby skrócić pas. Pas kroczny jest zamocowany z przodu za pomocą śruby radełkowanej. Długość pasa krocznego można regu lować za pomocą klamry na pasie. (Rys. 56)

7.13.1 Otwieranie klamry uprzęży

Aby otworzyć pas 5-punktowy uprząż, należy nacisnąć czerwony przycisk, otworzyć zapięcie zatrzaskowe i zwolnić uprząż (blokada bezpieczeństwa dziecka).

7.13.2 Regulacja wysokości paska na ramię w wyściółce

Otwórz zapięcie na rzep na tylnej wyściółce z tyłu. Otwórz górne klamry i wyciągnij pasy z przodu. Wyciągnij paski z przodu. Odepnij tylną tapicerkę na żądanej wysokości w miejscu szwu. Przełóż paski przez powstałe szczeliny i zapnij. przez powstałe szczeliny i zapnij je z powrotem na zawiasach. Ponownie zapnij tapicerkę. (Rys. 20 + 21)

7.13.3 Zdejmij 5-punktowe pasy bezpieczeństwa

Otwórz zapięcie na rzep na tylnej wyściółce z tyłu i otwórz składane klamry. Odkręć śrubę radełkowaną na pasku krokowym z przodu. Teraz wyciągnij 5-punktowe szelki z przodu. (Rys. 22 + 29) Następnie poluzo wać śrubę radełkowaną na pasie krocznym.

7.13.4 Zakładanie pasów 5-punktowych

Przepuść dwa górne pasy (z dużymi wyściółkami) przez otwór w wyściółce i przełóż je przez szczeliny w płycie oparcia. Pasy mocuje się do płyty oparcia za pomocą klamer składanych. (Rys. 22) Pasy biodrowe należy po prowadzić pod płytą oparcia do tyłu i zamocować za pomocą klamer składanych. (Rys. 29) Pas kroczny należy przeprowadzić przez otwór w wyściółce. (Rys. 56) Następnie śrubę radełkowaną należy przełożyć przez oczko i przykręcić do przedniej części płyty siedziska. (Rys. 56a)

7.14 Uchwyty na daszek

Wózek rehabilitacyjny jest standardowo wyposażony w uchwyty na daszek. (Rys. 23) Daszek dostępny jest jako element odatkowy.

7.15 Transport

Wózek rehabilitacyjny można złożyć i przewozić w bagażniku pojazdu. Należy przy tym przestrzegać wskazówek dotyczących składania wózka i użyć zabezpieczenia przed rozłożeniem, aby zapobiec przy padkowemu rozłożeniu.

Wózek rehabilitacyjny można unieść chwytając go za boczne elementy ramy lub za oś tylną.

7.16 Użycie jako siedzisko w pojeździe mechanicznym

Wózek rehabilitacyjny pomyślnie przeszedł testy zderzeniowe zgodnie z międzynarodową normą ISO 7176-19 oraz ANSI/RESNA WC/Vol. 1 - Section 19.

Dlatego może być używany jako fotelik dla dzieci o wadze 12 kg lub więcej w pojeździe silnikowym.

Ważne: Jeżeli wózek rehabilitacyjny ma być używany jako siedzisko w pojeździe mechanicznym, należy przestrzegać poniższych wskazówek.

Wózek rehabilitacyjny przeznaczony jest do przewozu w kierunku do przodu. Jeżeli tylko jest to możli we, należy przesadzić użytkownika na jedno z siedzeń w pojeździe i zapiąć zainstalowanym systemem pasów. W celu zabezpieczenia wózka rehabilitacyjny na podłodze pojazdu stosować tylko systemy podwozia/pasów bezpieczeństwa spełniające normę ISO 10542.

Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG zdecydowanie zaleca jednak, aby dzieci

ważące mniej niż 22 kg były przewożone w urządzeniu przytrzymującym dla dzieci (czasami określanym również jako fotelik dziecięcy, urządzenie przytrzymujące dla dzieci, fotelik samochodowy dla dzieci lub niejednoznacznie jako fotelik samochodowy) zgodnie z regulaminem EKG ONZ 44/04 / R129/03 w celu zapewnienia najlepszej możliwej ochrony dziecka.
Jeśli przeniesienie do urządzenia przytrzymującego dla dzieci nie jest możliwe ze względu na potrzeby osoby znajdującej się w pojeździe, np. potrzebę stałego wsparcia, dyskomfort, niepokój lub zależność od wyrobu medycznego, decyzja o transporcie osoby znajdującej się w pojeździe na wózku inwalidzkim lub wózku dzie cięcym powinna zostać podjęta w ramach indywidualnego procesu oceny ryzyka. W procesie oceny ryzyka powinien uczestniczyć terapeuta/kompetentna osoba oceniająca ryzyko, która jest w stanie uzasadnić powody niestosowania urządzenia przytrzymującego dla dzieci.

4 punkty mocowania wózka rehabilitacyjny oznaczone są następującym symbolem: 

7.16.1 Przygotowanie wózka rehabilitacyjny do transportu:

1. Zdjąć następujące elementy (jeżeli są zamontowane): blok abdukcyjny, stolik terapeutyczny, daszek, parasol, pałąk, butla z tlenem i zawartość koszyka.
2. Prawidłowo zamocować wózek w pojeździe za pomocą zainstalowanych szyn w kierunku jazdy do przodu. Zaciągnąć hamulec postojowy.
3. Upewnić się, czy regulacja kąta biodrowego jest zablokowana.

7.16.2 Umieszczanie wózka rehabilitacyjny w pojeździe mechanicznym:

1. Wózek rehabilitacyjny musi być bezpiecznie zamocowany w pojeździe za pomocą 4-punktowego systemu pasów (według ISO 10542-2, SAE 2249 lub DIN 75078/2). (producentami takich systemów pasów są np. Unwin Safety Systems i Q'Straint)
2. Kierowca i / lub asystent powinien być zaznajomiony z zasadami stosowania tych systemów pasów / systemów mocowania.
3. Dwa przednie pasy (karabińczyki) należy przymocować z lewej i z prawej strony do pierścieni stalowych nad widelcem przedniego kółka. (Rys. 24)
4. Oba tylne pasy (karabińczyki) należy przymocować do dwóch oczek zabezpieczających na tylnej ramie. (Rys. 25)

7.16.3 Zakładanie systemu mocowania:

1. Test zderzeniowy został przeprowadzony z zastosowaniem pasa 4-punktowego. Pasa tego należy użyć pod pasem systemu mocowania.
2. Użytkownik musi być zabezpieczony atestowanym systemem mocowania. Thomashilfen zaleca stosowanie pasa automatycznego lub 3-punktowego systemu mocowania, w ramach którego można oddzielić pas miednicowy od pasa naramiennego. Jest to konieczne, aby prawidłowo przeprowadzić system mocowania przez podwozie wózka rehabilitacyjny. (producenci np.: Unwin Safety Systems i AMF-Bruns)
3. Kierowca i / lub asystent powinien być zaznajomiony z zasadami stosowania tych systemów pasów / systemów mocowania.
4. Pas miednicowy użytkownika należy poprowadzić płasko przez miednicę użytkownika bez kontaktu z brzuchem użytkownika. Z prawej i z lewej strony pas miednicowy powinien przebiegać między prowadnicą boczną a użytkownikiem. (Rys. 26)
5. Pas miednicowy nie może być odsunięty od użytkownika przez elementy wózka (elementy boczne, kółka). (Rys. 27)

Wskazówka: Pas nie może być przekręcony..

6. Kąt pasa miednicowego powinien wynosić między 30° a 75°. (Rys. 28)
7. Pas biodrowy powinien być tak dopasowany, aby przylegał jak najciaśniej, a zarazem wygodnie dla użytkownika.
8. Pas systemu mocowania obejmujący klatkę piersiową należy przymocować do ściany pojazdu na takiej wysokości, aby zapewnić położenie pasa na środku ramienia użytkownika i jego przebieg pod rączką. (Rys.27)

Wskazówka: Tylko pas naramienny przymocowany do ściany bocznej pojazdu odpowiada aktualnym wymaganiom w zakresie prawidłowego zapięcia użytkownika.

8. Akcesoria

Wskazówka: informacje dotyczące montażu znajdują się w instrukcji obsługi dołączonej bezpośrednio do akcesoriów. W razie braku dostępu do instrukcji obsługi można pobrać ją ze strony www.thomashilfen.de. Do montażu / demontażu akcesoriów potrzebne są standardowe narzędzia.

8.1 Montaż pasów

Tapicerkę oparcia rozsunąć na wybranej wysokości mocowania w miejscu szwu.

Dwa górne pasy przewlec przez otwory w tapicerce i włożyć przez szpary w tapicerce oparcia. Rozpiąć zamek błyskawiczny z tyłu tapicerki oparcia, a następnie wsunąć pasy w klamry i ustawić wybraną długość pasa. (Rys. 18) Oba dolne końce pasa z tyłu za tapicerką oparcia przymocować klamrami. (Rys. 22) Z prawej i z lewej strony przeprowadzić pasy obok tapicerki oparcia do odpowiedniej klamry i przymocować. (Rys. 29) Zapiąć tapicerkę oparcia. (Rys. 18-19)

Wskazówka: Dodatkowo można także ustawić długość pasów z przodu. W tym celu pociągnąć za pierścień w kształcie litery D, aby skrócić pas.

Przednie pasy 4-punktowego pasa miednicowego mocowane są z prawej i lewej strony za pomocą klamry pod siedziskiem. Pas przeprowadzić między prowadnicą boczną a siedziskiem i włożyć w klamrę, a następnie przymocować. (Rys. 30)

8.2 Blok abdukcyjny (Rys. 31)

Blok pomaga w rozłożeniu i wspiera ułożenie ud. Umieszcza się go na wysokości kolan, co pozwala zapobiegać podwijaniu się nóg.

8.3 Łuk ręczny (Rys. 32)

Łuk jest umieszczony przed użytkownikiem i zapewnia dodatkowe wsparcie podczas siedzenia. W wersji „mocno pochylonej" łuk ręczny może być używany jeszcze bliżej lub dalej od użytkownika.

8.4 Stół terapeutyczny (Rys. 33)

Stół terapeutyczny składa się z nieruchomej półki, która jest umieszczona przed użytkownikiem. Na stole terapeutycznym można wykonywać różne czynności terapeutyczne.

8.5 Poduszki na klatkę piersiową sztywne (Rys. 34)

Sztywne poduszki są mocowane do tylnej płyty w wymaganej pozycji i podtrzymują tułów użytkownika po prawej i lewej stronie. Poprawia to i wspiera kontrolę tułowia. Użytkownik może nadal swobodnie poruszać ramionami.

8.6 Poduszki na klatkę piersiową elastyczne (Rys. 35)

Elastyczne poduszki są mocowane do tylnej płyty w wymaganej pozycji i podtrzymują tułów użytkownika po prawej i lewej stronie. Poprawia to i wspiera kontrolę tułowia. Użytkownik może nadal swobodnie poruszać ramionami. Obie poduszki można łatwo odginać, są połączone paskiem. Użytkownik jest w ten sposób do datkowo wsparty z przodu.

8.7 Wyściółka osłony bocznej (Rys. 36)

Wyściółka osłony bocznej jest przymocowana na dużej powierzchni do rurek bocznych uchwytu do pchania. Chronią one bardzo aktywnych, niespokojnych użytkowników przed urazami.

8.8 Wkładka redukcyjna – zestaw (Rys. 37)

Wkładka redukcyjna zmniejsza głębokość i szerokość siedziska, co wydłuża okres użytkowania produktu. Składa się on z 4 części: Wyściółka pod głowę, klin siedziska, ochraniacz prowadnicy bocznej siedziska (prawej), ochraniacz prowadnicy bocznej siedziska (lewej)

8.9 Reduktor szerokości siedziska (Rys. 38)

Reduktory szerokości siedziska są przymocowane do prawej i lewej strony paneli bocznych siedzenia. Zmniejszają one szerokość siedziska i zapewniają szczupłym użytkownikom pewne trzymanie, wydłużając tym samym okres użytkowania produktu.

8.10 Wyściółka prowadnic bocznych (Rys. 39)

Wyściółka prowadnic bocznych obejmuje boczne panele siedziska i chroni użytkownika.

8.11 2-punktowy pas biodrowy (Rys. 40)

Pas biodrowy 2-punktowy jest prostym narzędziem do pozycjonowania, stabilizującym obszar miednicy użytkownika. Przebiega poziomo nad pachwiną użytkownika.

8.12 4-punktowy pas biodrowy (Rys. 40)

Pas biodrowy 4-punktowy jest prostym narzędziem do pozycjonowania, stabilizującym obszar miednicy użytkownika. Przebiega poziomo nad pachwiną użytkownika i dodatkowo mocuje się go po obu stronach pod siedziskiem.

8.13 Pas motylkowy (Rys. 41)

Pas motylkowy jest wyścielanym elementem wspomagającym pozycjonowanie górnej części ciała, szczególnie w obszarze ramion i miednicy.

Wersja „elastyczna" jest wykonana z wyjątkowo miękkiego materiału, aby uniknąć punktów ucisku.

8.14 Kamizelka (Rys. 42)

Kamizelka jest wyścielanym elementem wspomagającym pozycjonowanie górnej części ciała i oferuje dodatkowe wsparcie dla użytkownika dzięki swojej dużej powierzchni podparcia. Można ją łatwo otworzyć od przodu.

8.15 Spodnie do siedzenia (Rys. 43)

Spodnie do siedzenia są wyścielanym elementem wspomagającym pozycjonowanie w obszarze miednicy.

Wspiera również ułożenie ud i zapobiega podwijaniu się nóg.

8.16 Wyściółka pod głowę (Rys. 44)

Wyściółka pod głowę zapewnia łatwe oparcie głowy użytkownika. Można regulować jej wysokość.

8.17 Pasek na nogi (Rys. 45)

Dwa paski na nogi służą do ustawienia stóp użytkownika bezpośrednio na płycie podnóżka. Stopy nie mogą się wysuwać.

8.18 Ocieplacz (ochrona przed zimnem) / ze sztucznym futrem (Rys. 46)

Ocieplacz (ochrona przed zimnem) to worek przeciwślizgowy, który rozciąga się od siedziska do podnóżka. Wersja ze „sztucznym futrem" chroni użytkownika w zimne dni.

8.19 Przezroczysta osłona z przykryciem nóg (Rys. 47)

Przezroczysta osłona z przykryciem nóg chroni użytkownika i produkt przed wiatrem i deszczem. Użytkownik ma dobry widok na otoczenie.

8.20 Zadaszenie (Rys. 48)

Zadaszenie kompleksowo chroni użytkownika przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, oślepieniem, wiatrem oraz przeciążeniem sensorycznym spowodowanym wizualnymi i akustycznymi bodźcami z otoczenia. W razie potrzeby opiekun może obserwować użytkownika przez klapkę.

8.21 Zadaszenie z przykryciem nóg (Rys. 49)

Zadaszenie kompleksowo chroni użytkownika przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, oślepieniem, wiatrem oraz przeciążeniem sensorycznym spowodowanym wizualnymi i akustycznymi bodźcami z otoczenia. W razie potrzeby opiekun może obserwować użytkownika przez klapkę. Przykrycie nóg dodatkowo chroni nogi i stopy użytkownika.

8.22Osłona przeciwdeszczowa (Rys. 49a)

Przezroczysta osłona przeciwdeszczowa kompleksowo chroni użytkownika i produkt przed wilgocią w przypadku deszczu. Osłona przeciwdeszczowa jest przezroczystą plandeką ochronną i może być stosowana wyłącznie w połączeniu zadaszeniem.

8.23 Parasol przeciwsłoneczny (Rys. 50)

Parasol przeciwsłoneczny mocuje się z prawej lub lewej strony podwozia. Chroni użytkownika przed bezpośrednim światłem słonecznym (w tym ochrona przed promieniowaniem UV) i oślepieniem.

8.24 Pomoc do odginania (Rys. 51)

Pomoc do odginania jest zamocowana na tylnej osi z prawej lub lewej strony. Ułatwia ona pracownikom obsługi manewrowanie nad niskimi przeszkodami, takimi jak krawężniki i progi.

8.25 Kosz (Rys. 52)

Kosz jest montowany pod podwoziem. Służy do przewożenia ważnego wyposażenia podczas podróży (uwaga na maksymalne obciążenie).

8.26 Ogumienie pneumatyczne (Rys. 53)

Ogumienie pneumatyczne redukuje drgania na nierównych powierzchniach. Ogumienie pneumatyczne może być stosowane zamiast standardowych opon.

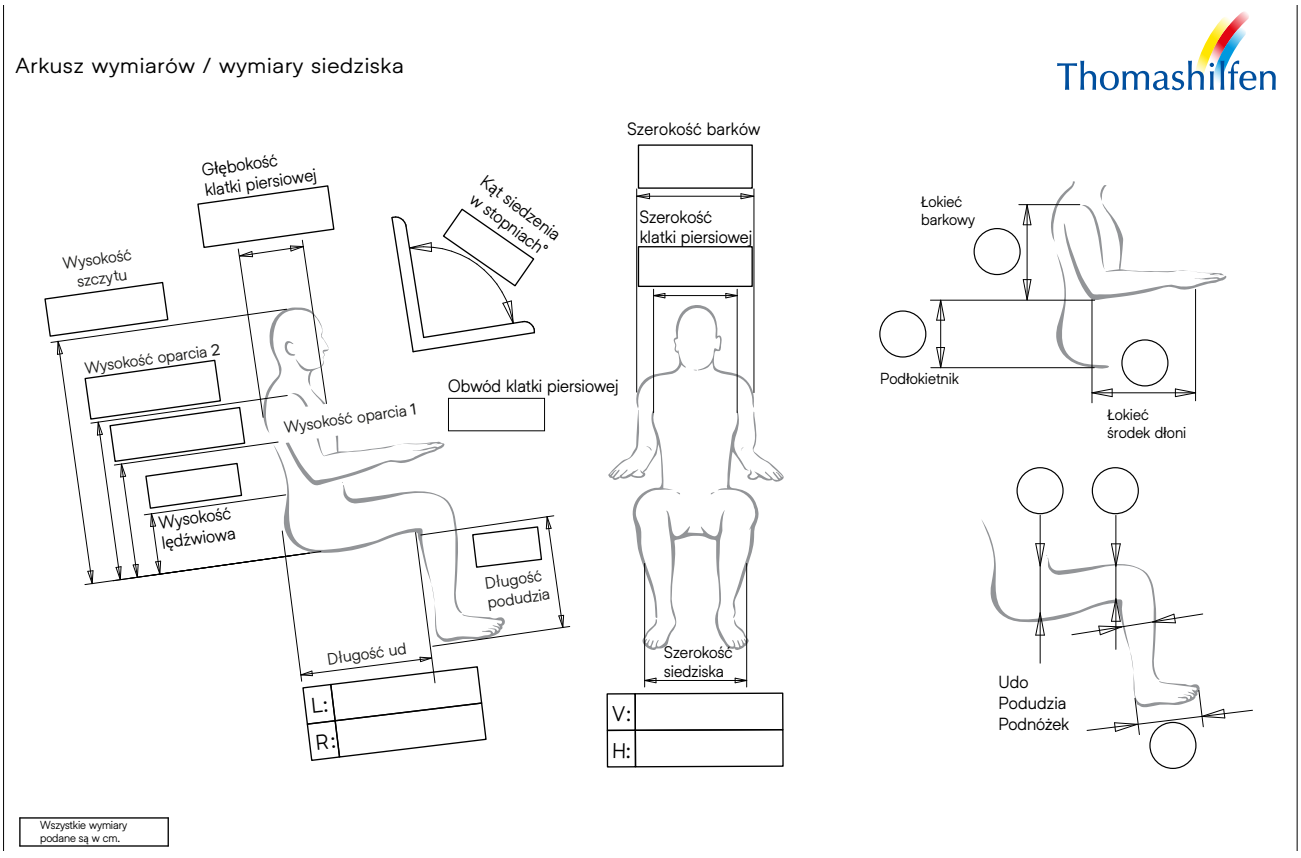
8.27 Uchwyt na tlen (Rys. 54)

Uchwyt na tlen jest przeznaczony do przechowywania butli z tlenem i może być przymocowany z prawej lub lewej strony ramy.

9. Dane techniczne

Swifty 2

Długość siedziska / Głębokość siedzenia (z Wkładką redukcyjną)	34 - 40 cm (24,5 cm)
Szerokość siedziska (z Wkładką redukcyjną)	39,5 cm (29,5 cm)
Wysokość szczytu (Wysokość oparcia)	70 cm
Wysokość oparcia 1 (min. – maks.) (wysokość do pachy)	42 - 43 cm
Wysokość oparcia 2 (wysokość ramion) (cm)	45 / 50 / 55 cm
Długość łydek	21 - 37 cm
Kąt oparcia	90° - 100°
Kąt podnóżka	90°
Stałe odchylenie siedzenia	+ 20°
Podnóżek (szer. x gł.)	31 x 20 cm
Wymiary (ustawienia min.)	98 x 67 x 113 cm
Wymiary bez podnóżka (dł. x szer. x wys.)	79 x 67 x 49 cm
Wysokość rączki do pchania	82 - 124 cm
Koło przednie, obrotowe (rozmiar / szerokość)	18 cm / 4,5 cm
Koło tylne, wsuwane (rozmiar / szerokość)	25 cm / 5 cm
Waga	18,6 kg
Maks. wzrost użytkownika	150 cm
Maks. waga użytkownika	50 kg



10. Dane materiałowe

Stelaż: aluminium malowane proszkowo

Obicie: poliester

Zastosowany materiał obiciowy jest „trudnopalny“, sprawdzony według DIN EN 1021-1 oraz DIN EN 1021-2.

Stopień odporności materiałów i podzespołów na zapłon został sprawdzony według właściwych norm i oceniony jako niebudzący zastrzeżeń.

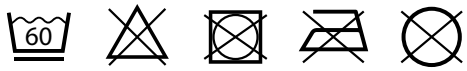
Materiał 100% Trevira CS to oddychająca tkanina o wysokiej jakości, z pozytywnym wynikiem testu biokompatybilności. (DIN EN ISO 10993-5 i 10993-10 Trevira CS, czarny)

11. Czyszczenie, konserwacja i naprawa

11.1 Czyszczenie, wskazówki dotyczące pielęgnacji i dezynfekcja w codziennym użytkowaniu

11.1.1 Obicie

Obicie jest łatwo zdejmowalne kilkoma ruchami ręki i nadaje się do oddzielnego prania. Składa się z pokrowca materiałowego i ew. wkładów z pianki. Należy sprawdzić, czy jest wyposażone w zamknięcie na suwak lub na rzep. Jeżeli tak, należy otworzyć obicie i przed praniem wyjąć ew. wkład z pianki. Należy przestrzegać również następujących wskazówek dotyczących pielęgnacji.



Informujemy, że również wysokiej jakości materiały mogą wyblaknąć na skutek długotrwałego i inten sywnego promieniowania słonecznego lub częstego prania.

W przypadku zmiany użytkownika producent oferuje „zestaw obiciowy do ponownego wykorzystania produktu”.

11.1.2 Rzepy

W celu zachowania dobrego stanu rzepów należy od czasu do czasu przeczyścić paski na rzepy szczotką. Podczas prania zawsze zamykać lub osłaniać rzepy.

11.1.3 Elementy plastikowe

Plastikowe elementy produktu można czyścić przy użyciu zwykłego mydła (neutralnego) i dezynfekować.

11.1.4 Elementy metalowe

Metalowe elementy produktu można czyścić przy użyciu zwykłego mydła (neutralnego) i dezynfekować.

11.1.5 Dezynfekowanie

Przed dezynfekcją należy wyczyścić obicie, elementy plastikowe i metalowe.

Należy przetrzeć wszystkie plastikowe i metalowe elementy produktu z dodatkiem środka do dezynfekcji. Należy używać wyłącznie środków na bazie wody. Podczas dezynfekcji należy przestrzegać wskazówek danego producenta.

Przed każdym ponownym użyciem należy zdezynfekować obicie i pokrowce. W tym celu należy użyć odpowiednich środków czyszczących według wytycznych VAH (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) lub „zestawu obiciowego do ponownego wykorzystania produktu”, oferowanego przez producenta.

11.2 Czynności serwisowe i kontrolne wykonywane przez sprzedawcę

11.2.1 Przygotowanie

Instrukcja obsługi musi być załączona do produktu. W przypadku braku instrukcji należy zwrócić się do producenta. Należy zapoznać się z funkcjami produktu. Jeżeli nie są one znane, przed kontrolą należy zapoznać się z instrukcją obsługi przed wykonaniem kontroli. Przed rozpoczęciem kontroli należy wyczyścić produkt. Należy stosować się do wskazówek dotyczących pielęgnacji i kontroli, określonych w instrukcji obsługi. W razie dalszych pytań należy skontaktować się z wykwalifikowanym doradcą specjalistycznym lub bezpośrednio z firmą Thomashilfen.

Prace serwisowe i naprawy produktu mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistyczny personel. Użytkownik produktu jest zobowiązany do przestrzegania regularnego i terminowego wykonywania zalecanych przeglądów / prac konserwacyjnych. W razie zauważenia uszkodzenia użytkownik jest zobowiązany do aktywnego poinformowania i zlecenia niezwłocznego usunięcia uszkodzenia przez specjali-styczny personel.

11.2.2 Plan konserwacji – Kontrola roczna

	Obszar	Funkcja		Uszkodzenie		Wymiana	
1	Siedzenie	👁 / ↻		👁 / ↻			
2	Podnóżek	👁 / ↻		👁 / ↻			
3	Stelaż jezdny	👁 / ↻		👁 / ↻			
4	Pałąk do przesuwania	👁 / ↻		👁 / ↻			
5	Regulacja kąta	👁 / ↻		👁 / ↻			
6	Obicie			👁		↻	
7	Pasy	👁 / ↻		👁 / ↻			
8	Elementy plastikowe	👁 / ↻		👁 / ↻			
9	Śruby i nakrętki	👁 / ↻		👁 / ↻			
10	Koła	👁 / ↻		👁 / ↻			
11	Hamulec	👁 / ↻		👁 / ↻			
12	Oznaczenia			👁 / ↻			
	Akcesoria						
13	Obicie			👁		↻	
14	Pasy	👁 / ↻		👁 / ↻			
15	Verstellmöglichkeiten	👁 / ↻		👁 / ↻			
16	Elementy plastikowe	👁 / ↻		👁 / ↻			
17	Elementy metalowe	👁 / ↻		👁 / ↻			
18	Śruby i nakrętki	👁 / ↻		👁 / ↻			
przeprowadzone przez:				**w:**			
👁 = Przeglądy | ↻ = Ponowne wykorzystanie | ✔ = Kontrola wykonana							

11.3 Części zamienne

Do naprawy można używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Wykaz części zamiennych jest dostępny w internecie na stronie www.thomashilfen.de. Do otrzymania właściwych części zamiennych lub do ew. technicznego wycofania z obrotu potrzebujemy zasadniczo podania numeru seryjnego / UDI-PI oraz dokładnego UDI-DI.

Demontaż / montaż części zamiennych może być zasadniczo wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowany personel! W razie konieczności odesłania produktu należy zadbać o zapakowanie go w sposób zabezpieczający podczas transportu.

11.4 Przechowywanie

Jeżeli produkt nie jest używany, należy przechowywać go w bezpiecznym miejscu. Podczas przechowywania produktu nie wolno stawiać ani kłaść na nim żadnych ciężkich przedmiotów. Należy chronić produkt przed wpływem czynników atmosferycznych, takich jak deszcz, silne nasłonecznienie i mróz. Jeżeli produkt zostanie zmoczony, przed odstawieniem do przechowywania należy wytrzeć części metalowe i plastikowe do sucha oraz wysuszyć obicie.

11.5 Utylizacja

Jeżeli produkt nie nadaje się już do użytku ze względu na swój stan lub jeżeli okres jego eksploatacji dobiegł końca, może zostać przekazany celem utylizacji do właściwego lokalnego przedsiębiorstwa utylizacyjnego. Należy postępować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi recyklingu i utylizacji.

12. Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy na wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt oraz ew. warianty i akcesoria są zgodne z zasadniczymi przepisami. Aktualną deklarację zgodności UE można pobrać w internecie ze strony www.thomashilfen.de lub uzyskać bezpośrednio od nas.

13. Gwarancja

Thomashilfen udziela dwuletniej ustawowej gwarancji na ten produkt. Okres gwarancji rozpoczyna się od momentu przekazania towaru. Gwarancja obejmuje wszystkie roszczenia ograniczające funkcjonalność. Z gwarancji wyłączone są szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użytkowania (np. przeciążenia) oraz naturalnego zużycia.

14. Okres użytkowania

Okres użytkowania produktu wynosi maksymalnie 6 lat pod warunkiem prawidłowego i regularnego serwisowania zgodnie z zaleceniami producenta. Produkt może być używany również po upływie tego okresu, jeżeli jest w bezpiecznym stanie i jest sprawny technicznie. Czas składowania produktu u sprze dawcy nie wlicza się do okresu użytkowania.

Teoretyczny okres użytkowania nie jest gwarantowany. Jest zależny od intensywności użytkowania oraz zawsze wymaga indywidualnego sprawdzenia przez specjalistę.

Okres użytkowania nie dotyczy elementów zużywalnych, takich jak obicie, pokrowce, koła, okładziny hamul cowe itp.

15. Okres eksploatacji

Okres eksploatacji produktu wynosi 8 lat lub 2 ponowne wykorzystania (3 użytkowników), jeżeli spełnione są warunki określone w punkcie dotyczącym okresu użytkowania. Okres eksploatacji składa się z okresu użytkowania i czasu składowania między ponownymi wykorzystaniami.

16. Ponowne wykorzystanie

Produkt nadaje się do ponownego wykorzystania. Przed przekazaniem do kolejnego użytkownika należy zasadniczo zawsze starannie wyczyścić i zdezynfekować produkt. Należy sprawdzić stan produktu pod kątem zużycia i uszkodzeń z udziałem wykwalifikowanego personelu. Ewentualne zastrzeżenia należy naprawić, aby zagwarantować dalsze bezpieczne użytkowanie produktu. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu i musi być przekazana nowemu użytkownikowi.

17. Dodatna oprema

Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG
Walkmühlenstraße 1 • 27432 Bremervörde • Germany
Phone: +49 (0) 4761 8860 • Fax: +49 (0) 4761 886-19
E-Mail: info@thomashilfen.de • www.thomashilfen.de

9800 95523 1000 — PL — Rev. 2026-08